

Ardui

**INFORMACIÓN MUNICIPAL-UDAL ARGIBIDEA /3-5/ PARTICIPACIÓN/PARTAIDETZA /5/
EUSKARA /6-7/ FIESTAS-JAIK /8-9/CULTURA-KULTURA 10-12/ IGUALDAD-
BERDINTASUNA /13/ JÓVENES/NIÑOS-GAZTEAK/HAURRAK /14-15/ SERVICIO SOCIAL
DE BASE-OINARRIZKO GIZARTE ZERBITZUA /16-17/ DEPORTES-KIROLAK /18-21/
EDUCACIÓN-HEZKUNTZA /22-23/ SALUD-OSASUNA /23/**



Servicios municipales Udal zerbitzuak

Ayuntamiento de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Udala

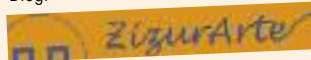
Tel: 948 18 19 00 / 18 18 96 Fax: 948 18 06 97
E-mail: ayuntamiento@zizurmayor.es

Servicios de Cultura y Euskera / Kultura eta Euskara Zerbitzuak

Tel: 948 18 25 00 / 18 24 87
E-mail: kultura@zizurnagusia.eus

Casa de Cultura / Kultur Etxea

Tel: 948 18 24 91
E-mail: casacultura@zizurmayor.es
Blog:



Cafetería Casa de Cultura / Kultur Etxeko Kafetegia

Tel: 948 18 31 10

Biblioteca Pública / Liburutegi Publikoa

Tel: 948 28 66 29 E-mail: bibliziz@cfnavarra.es

Servicio de Deportes / Kirol Zerbitzua

Tel: 948 18 42 44. Fax: 948 18 07 11
E-mail: deportes.kirolak@zizurnagusia.eus

Instalaciones Deportivas / Kirol Instalazioak

Tel: 948 18 19 91
E-mail: polideportivo@zizurmayor.es

Servicio Social de Base / Oinarrizko Gizarte Zerbitzua

Tel: 948 18 28 03 / 18 26 63
Fax: 948 18 53 81
E-mail: ssb.gizartezerbitzuak@zizurnagusia.eus

Servicio de Igualdad / Berdintasunerako Zerbitzua

Tel: 948 18 19 00
E-mail: igualdad.berdintasuna@zizurnagusia.eus
Asesoría jurídica para mujeres (948 18 18 96)

Policía Municipal / Udaltzaingoa

Tel: 948 281 250 / 609 487 118
E-mail: policia.udaltzaingoa@zizurnagusia.eus

Asociación de Jubilados "La Santa Cruz"

Jubilatu Elkarte
Tel: 948 18 62 15 E-mail: info@jubiladoszizur.es;
jubiladoszizur@hotmail.com

Bar Club de Jubilados / Jubilatu Egoitzaren Ostata

Tel: 948 18 36 20

Local juvenil Ametxea /

Ametxea gaztetxe Zizur
Tel: 948 18 49 68 E-mail: gaztetxe@zizurmayor.es

Ludoteca / Ludoteka Tel: 629 66 11 58

Escuela de Música / Musika Eskola

Tel: 948 18 95 41 E-mail: musika@zizurnagusia.eus

Instituto E. S. Zizur Mayor / Zizur Nagusia B. H. Institutua

Tel: 848 43 06 60. Fax: 948 28 62 64

Colegio Público Camino de Santiago / Camino de Santiago Ikastetxe Publikoa

Tel: 948 28 61 11. Fax: 948 28 63 58

Colegio Público Catalina de Foix / Catalina de Foix Ikastetxe Publikoa

Tel: 948 28 76 89. Fax: Tel: 948 28 76 90

Colegio Público Erreniega / Erreniega Ikastetxe Publikoa

Tel: 948 28 63 55. Fax: 948 28 12 87

Escuela Infantil / Haur Eskola Tel: 948 18 32 43

Policía Municipal / Udaltzaingoa Tel: 609 48 71 18

Colectivos Taldeak

Txaranga Galtzagorri

Tel: 948 182 643 (Patxi)
E-mail: galtzagorritxaranga@yahoo.es

Txaranga Delirium

Tel: 695 986 842 (Alfonso)
E-mail: txarangadelirium@gmail.com

Comparsa de Gigantes y Cabezudos de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Erraldoi eta Buruhandien Konpartsa

E-mail: comparsazizurmayor@gmail.com

Banda de Música de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Musika Banda

E-mail: bandazizurmayor@gmail.com

Zanpantzar de Zizur / Ialdunak

Tel: 666 79 48 58

Gaiteros de Zizur / Zizurko Gaiteroak

Tel: 686 886 232 (Tatxi), 695 986 842 (Alfonso)

Ipurtargi Euskaltegia (AEK)

Edificio Social de Piscinas. Tel: 948 210 433

Asociación Cabalgata de R.R.M.M. /

Errege Magoen Kabalgata Elkarte

cabalgatazizurmayor@hotmail.com

Coral Erreniega Abesbatza

Tel: 617 422 982 (Félix)
E-mail: coralereniega@coralereniega.com

Voluntariado de Zizur VOZ

Tel: 611 426 174
E-mail: dalavozizur@hotmail.com

Otros servicios públicos Beste zerbitzu publiko batzuk

Juzgado de Paz / Bake Epaitegia

Tel: 948 18 78 44

Centro de Salud / Osasun Etxea

Centralita: 948 286 292

Cita previa: 948 286 060

Parroquia Santa M^a de la Esperanza de Doniantzu

Parrokia Tel: 948 18 22 13

Parroquia de San Andrés Parrokia

Tel: 948 18 20 19

S.O.S Navarra / S.O.S Nafarroa Tel: 112

Protección Civil / Babespen Zibila Tel: 112

Gobierno de Navarra / Nafarroako Gobernua

Tel: 848 42 70 00

Complejo Hospitalario de Navarra / Nafarroako

Ospitalegunea Tel: 848 42 22 22

Ayuntamiento Cendea de Cizur /

Zizur Zendeako Udala

Tel: 948 35 30 53 Fax: 948 35 30 53

Teléfono de la Esperanza Tel: 948 23 70 58

Infolocal Tel: 012 / 948 012 012

Correos / Postetxea 948 189 222

Grupos municipales Udal taldeak

ALCALDIA (GEROA BAI) 948 18 18 96

GEROA BAI 948 18 11 41

EH-BILDU: 948 18 11 19

AS ZIZUR: 948 18 11 50

PSN-PSOE: 948 18 12 24

ZIZUR UNIDO-ZIZUR ELKARTURIK:

948 18 12 07

UPN: 948 18 12 14

**Revista de Información para Zizur Mayor. Ayuntamiento de Zizur Mayor
Zizur Nagusirako Informazio Aldizkaria. Zizur Nagusiko Udala**

EDITA:

Ayuntamiento de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Udala

CONSEJO DE REDACCIÓN: Zutoia Toral Urkizu, Benjamín Arca Castañón, Ales Mimentza de Irala, Mikel Apestegia Sarasibar, Silvia Pérez Guerrero, Javier Álvarez Montero, José Ruiz Garrido y José María Asín Escudero (Coordinador cultural). **REDACCIÓN, COORDINACIÓN Y PUBLICIDAD:** HEDA-Comunicación. Tel: 948 13 67 66. **FOTOGRAFÍA:** Antonio Olza, Iñaki Porto **TRADUCCIONES A EUSKERA:** Kike Díez de Ulzurrun **DISEÑO Y MAQUETACIÓN:** Heda Comunicación. **PUBLICIDAD:** HEDA-Comunicación. Tel: 948 13 67 66 / 677 453 317. **IMPRESIÓN:** Gráficas Alzate. Impreso en papel ecológico. **TIRADA:** 5.800 ejemplares. **D.L.:** NA-0180/2005. DIFUSIÓN GRATUITA.

104

Octubre
2018
Urria

Homenaje a tres vecinos asesinados por ETA

El Ayuntamiento ha colocado una placa en la fachada de la casa consistorial en recuerdo de los tres vecinos asesinados por ETA, los agentes de la Policía Nacional Julián Embid Luna, Diego Torrente Reverte y

Carlos Sanz Biurrun. En la placa se puede leer en euskera y castellano “En reconocimiento y memoria de los vecinos de Zizur Mayor asesinados por ETA”.



Al acto asistieron familiares de las víctimas así como el alcalde de Zizur Mayor, Jon Gondán, y miembros de la Corporación, además de la presidenta del Parlamento de Navarra, Ainhoa Aznárez, la consejera de Relaciones Ciudadanas e Institucionales del Gobierno de Navarra, Ana Olló, y los exalcaldes Luis Ibero, Luis María Iriarte y Pedro Huarte, entre otros. María Sanz, hermana de Carlos Sanz, señaló en su intervención que Julián,

Diego y Carlos “eligieron Zizur Mayor como el mejor lugar del mundo para vivir y educar a sus hijos” y que “no tenían miedo porque se sentían queridos y no importantes”. María Sanz dijo también que habían sido asesinados “tres hijos del pueblo” y que fueron asesinados “inhumanos y estériles”, pero que “no han quebrado nuestra decisión de vivir en paz y en libertad”. Jon Gondan, por su parte, afirmó que “las instituciones tenemos una deuda

con las víctimas del terrorismo, tenemos el deber y la obligación de conseguir una convivencia justa y respetuosa con todas las ideas y una democracia mucho más profunda basada en la libertad”. “Ojalá no tuviéramos que hacer este homenaje, pero la realidad ha sido otra y se debía de haber hecho hace muchos años, porque es un acto de reconocimiento esperado y anhelado por las familias”, señaló en otro momento de su alocución. ■

La carretera NA7015 ya es municipal

La carretera NA 7015 que va desde el arco de entrada de la localidad hasta la muga con Gazólaz ya es de titularidad municipal. El Ayuntamiento ha eliminado los bolardos para abrir los accesos de las calles que comunicaban con la avenida Belascoáin y ha habilitado aparcamientos en dicha avenida. Con estas medidas, el consistorio pretende mejorar el tráfico y la seguridad vial y paliar las deficiencias de circulación que existían en la zona.

>> NA7015 ERREPIDEA JADA UDAL-ERREPIDEA DA. Herriko arkutik Gazolazko mugaraino doan NA 7015 errepidea jada udal-titulartasuneko da. Udalak mutiloak kendu ditu Belaskoain etorbidearekin komunikatzen ziren kaleen sarbideak zabaltzeko, eta aipatutako etorbidean aparkalekuak prestatu ditu trafikoa eta bide-segurtasuna hobetzeko asmoz. ■

Carlos Teres Suescun, nuevo concejal de EH Bildu

Carlos Teres Suescun sustituye al concejal de EH Bildu Mikel Apestegia, que renunció el pasado 29 de junio a su cargo ante la imposibilidad de conciliar el puesto con su vida laboral y personal. ■



Inaugurado el Coworking Zizurlan

El pasado viernes 21 de septiembre se inauguró el Edificio Coworking de Zizur Mayor, un centro de trabajo colaborativo que ocupa la sede antigua del Ayuntamiento, en el casco Antiguo de la localidad. El acto contó con las intervenciones de Jon Gondán (Alcalde de Zizur Mayor), Manu Ayerdi (Vicepresidente de Desarrollo Económico) y Piluka García (concejala de servicios ciudadanos). Zizurlan ofrece un uso temporal de espacio a hasta 12 personas emprendedoras o micropymes, y la prestación de servicios comunes como internet, impresora, salas de reuniones, limpieza del espacio, networking, sede social de la empresa, etc. Esta iniciativa se enmarca en el Plan Estratégico de Desarrollo Local y Empleo 2018-2021. ■



Pañuelico de fiestas para 67 niños y niñas nacidos en 2017

Por segundo año consecutivo, la víspera de fiestas, aunque este año por la tarde, Zizur Mayor dio la bienvenida a 67 niños y niñas nacidos en el último año. Los nuevos vecinos y vecinas de 2017 recibieron un pañuelico rojo de fiestas en un acto celebrado en el Ayuntamiento.

2017an jaiotako 67 umeendako festetako "pañuelikoa"

Bigarren urtez jarraian, festen bezperan baina aurten arratsalde, Zizur Nagusiak ongietorria eman zien azken urtean jaiotako 67 umeri. 2017ko auzotar berriek festetako "pañueliko" gorria jaso zuten Udalak antolatutako ekitaldi batean. ■



En marcha las obras de reurbanización de la plaza Ramón Esparza

Las obras de reurbanización de la plaza Ramón Esparza y su entorno ya han comenzado. Los trabajos de reforma, a cargo de la empresa Hnos. Lacunza por un importe de 576.778,36 euros IVA incluido,

afectarán a la zona comprendida entre la plaza Ramón Esparza y la calle Ixurmendi e incluirán la renovación del parque infantil. Está previsto que las obras concluyan en diciembre de 2018. ■

Comienza la ampliación de la Escuela Infantil Paquita Ansa

El 14 de agosto se iniciaron las obras de ampliación de la Escuela Infantil Paquita Ansa. La empresa Obenasa será la encargada de llevar a cabo los trabajos por un importe de 482.511,51 euros más IVA. Las obras, que tendrán una duración aproximada de seis meses, consis-

tirán en la creación de un cuarto módulo que permitirá ampliar las plazas de la escuela hasta 90, frente a las 72 plazas actuales. Asimismo, se reformarán los baños, las oficinas de administración y dirección y se modernizará parte del edificio, de cerca de 30 años de antigüedad.

>> Haur Eskola handitzeko lanak

Abuztuaren 14an Paquita Ansa Haur Eskolaren handitzeko lanak hasi zituzten. Sei hilabete inguruko iraupena izanen dituzten lanen oinarria, 90 plaza arte zabaltzeko aukera emanen duen laugarren modulu bat egitea izanen da, egungo 72 plazen aurrean. Halaber, komunak, administrazio eta zuzendaritza bulegoak berrituko dira eta 30 urte inguruko antzintasuna duen eraikinaren zatiren bat eraberrituko da. ■

Comienzan las obras de las instalaciones deportivas

El Ayuntamiento ha adjudicado a la UTE Osés-Sanco las obras de ampliación y reforma de las instalaciones deportivas por un importe de 8.917.034,50 euros, IVA incluido, con el voto a favor de Geroa Bai, Bildu, UPN, IE, PSN, AS y el voto en contra de Podemos. Los trabajos de reforma durarán año y medio y se llevarán a cabo en dos fases. La primera, para la que se estima un periodo de ejecución de un año, comprende la construcción del nuevo edificio de acceso a las instalaciones, que albergará un nuevo bar-restaurant (tanto para personas abonadas como para el resto de la ciudadanía), zona lúdica-txikipark, oficinas, y la nueva ludoteca municipal; y las interven-

ciones en el espacio dedicado a las pistas de pádel, que se reubicarán y cubrirán, y en los nuevos merenderos y asadores, que se cubrirán en parte para su uso también en temporada no estival. La segunda fase, dividida a su vez en otras dos, se realizará entre otoño de 2019 y primavera de 2020. Los primeros trabajos se centrarán en la reforma de la piscina cubierta y zona hidrotérmica, y en la construcción del nuevo vaso de enseñanza. Posteriormente, se construirán los nuevos vestuarios, pistas de fútbol y zona de plaza exterior entre la pista y los merenderos, además de la nueva zona de gimnasio de cardio, spinning y nuevas salas de actividades.

>> Kirol instalazioen handitze eta berritzea bi fasetan

Lehenak, instalazioetan sartzeko eraikin berriaren eraikitzea eta padeleko pistei emandako espazioan eta merendero eta erretoki berrietan esku hartzeak jasotzen ditu; guzti honi urte bateko egikaritze denboraldi bat irizten zaio. Bigarren fasean, 2019ko udazkenaren eta 2020ko udaberriaren artean, igerileku estalita eta gune hidrotérmala berrituko dira eta irakasteko baso berri bat eraikiko da. Bestalde, aldagela berriak, areto-futboleko pistak eta pistaren eta merenderoen arteko kanpoko plaza eraikiko dira, "kardio" eta "spinning" gimnasioko gune berria eta jardueretako areto berriez gain. ■

Aprobación definitiva de la ordenanza de participación ciudadana

La ordenanza de participación ciudadana ya está en vigor tras su publicación, el pasado 9 de agosto, en el Boletín Oficial de Navarra. La ordenanza establece un marco general común para que la participación forme parte del día a día del Consistorio y lo haga de forma transversal. Ha sido trabajada conjuntamente con el Servicio de Participación Ciudadana del Gobierno de Navarra, y en su elaboración también han participado diferentes grupos políticos, así como los responsables del Ayuntamiento, y la ciudadanía en general.

Consta de cuatro objetivos y 36 medidas y su finalidad es incorporar la participación a la vida municipal. La idea es que la ordenanza sea un elemento vivo que pueda ir evolucionando y adaptándose de forma flexible y continuada a las circunstancias de cada momento, independientemente del equipo de gobierno que ostente la mayoría en el Consistorio. Entre las líneas de actua-

ción planteadas se encuentran la creación de una estructura política y técnica con responsabilidades en participación ciudadana, dotar al personal técnico de conocimientos para la gestión de la participación en las diferentes áreas municipales, establecer canales conjuntos de información y transparencia, mejorar canales de atención y consulta ciudadana, fortalecer el asociacionismo, promover la igualdad de género en la participación ciudadana y evaluar la incidencia de la implantación de la normativa.

>> Herritarrek parte hartzeko ordenantza

Herritarrek parte hartzeko ordenantza, abuztuaren 9an Nafarroako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta gero, indarrean dago. Parte hartzeak udalbatzaren egunez egunekoa osa dezan eta zeharkako moduan egin dezan esparru orokor komun bat ezartzen du. ■

COCINAS Y BAÑOS
ONENA
948 18 93 40

www.cocinasonena.com
Parque Erreniega, 43 bajo
31180 Zizur Mayor

Muebles de cocina y baño
Electrodomésticos
Mamparas
Cabinas de hidromasaje
Accesorios
Armarios empotrados

Financiación
12 meses
sin intereses

experiencia • calidad • diseño • funcionalidad



BADATOR EUSKARALDIA! İLLEGA EUSKARALDIA!

EUSKARALDIA, Euskal Herri guztian euskararen erabilera sustatu nahi duen ekimena, dagoeneko Zizur Nagusian ere abian da. Irailaren 20an izen-emateen irekiera ekitaldia egin zen Iruñeko Zentral Aretoan. Ekimen honetan, hamaika egunez, azaroaren 23tik abenduaren 3ra, herritarrak ariketa sozial batean parte hartzera gonbidatu nahi dira, hizkuntza ezberdinen elkarbizitza erosoago baterako urratsak emateko. Parte hartu nahi dutenek izena eman eta 11 egun horietan zehar rol bat mantenduko dute. **Bi rol egonen dira aukeran: AHOBIZI eta BELARRIPREST;** bakoitzak erabakiko du zer izan. **Rola nola aukeratu? Hona hemen laguntza pixka bat.**

La iniciativa **EUSKARALDIA** que quiere promover el uso del euskera en toda Euskal Herria ya está en marcha también en Zizur Mayor. El 20 de septiembre tuvo lugar el acto de apertura de las inscripciones en la sala Zentral de Pamplona. Esta iniciativa busca durante 11 días, del 23 de noviembre al 3 de diciembre, invitar a todas las personas a formar parte de un ejercicio social que tiene como objetivo dar pasos hacia una convivencia lingüística más cómoda. Quien quiera participar solo tendrá que inscribirse y elegir un rol para esos 11 días. Habrá dos roles: **AHOBIZI y BELARRIPREST**, y cada cual decide qué ser. **¿Qué rol elegir? Os damos unas pistas.**



AHOBIZI ZARA

Euskaraz egingo diezu ulertzen duten guztiei. Edonon, edonoiz eta ulertzen duen edonorekin arituko zara euskaraz. Ezagutzen ez dituzunekin lehen hitza euskaraz egingo duzu, eta ulertzen baldinbadute, hortik aurrerakoak ere. Ahobizi izateak ez du euskaraz hitz egiteko gaitasunarekin zerikusirik, jokaerarekin baizik! Ahal duzun guztietan euskara erabiltzeko prest? Ahobizi zara!



BELARRIPREST ZARA

Euskaraz dakiten guztiei zuri euskaraz egiteko gonbitea egingo diezu. Euskara ulertzen duzula adieraziko diezu eta zurekin euskaraz hitz egin dezatela eskatu. Zuk euskaraz edo erdaraz erantzungo duzu, vaina zuri euskaraz egiteko eskatuko duzu. Belarriprest izateak ez du euskaraz hitz egiteko gaitasunarekin zerikusirik, jokaerarekin baizik! Dakienari zuri euskaraz hitz egiteko gonbitea egin nahi diozu? Belarriprest zara!

**16 urtetik gorakoa bazara,
ANIMA ZAITEZ ETA PARTE
HARTU!**
Inscripciones en
www.euskaraldia.eus

Aurrez aurre URRIAN / presencialmente en OCTUBRE

- Astelehenak (lunes) 16:30-17:30 Erreniega eskola
- Ostegunak (jueves) 19:30-21:00 Emakumearen plaza
- Ostiralak (viernes) 19:00-20:00 Kultur Etxe ondoan

Rol bakoitzaren txapak azaroan banatuko dira.
Informazio gehiago Euskara Zerbitzuan: 948 18 25 00

El reparto de las chapas identificativas de cada rol se repartirán en noviembre.

Más información en el Servicio de Euskera: 948 18 25 00

**Si tienes más de 16 años,
¡ANÍMATE Y PARTICIPA!**
Izen-emateak:
www.euskaraldia.eus

ERES AHOBIZI

Hablaré en euskera con las personas que lo entienden, aunque ellas me contesten en castellano. Y al dirigirme a quien no conozco, al menos mi primera palabra será siempre en euskera.

ERES BELARRIPREST

Háblame en euskera, que yo te entiendo. Independientemente de que te conteste en euskera o castellano, quiero que me hables en euskera.

Clases de euskera en la puerta de casa

El euskaltegi Ipurtargi de AEK en Zizur Mayor arranca un nuevo curso. Ofrece clases de iniciación tres días por semana, además de otras opciones:

- De lunes a jueves.
- Todos los niveles: A1-A2-B1-B2-C1 -
- Autoaprendizaje
- Amplios horarios (posibilidad de acudir a turnos)
- Información y matrícula: 948 274 160 / 607 616 923 ■




Egin jauzi eta eman izena Mintzakiden

Euskaraz gehiago hitz egitea nahi baduzu, edo euskaraz hitz egiteko gaitasuna landu nahi dituzenei laguntzea, egin jauzi! Mintzakide euskaraz hitz egiteko ohitura dutenak eta mintzapraktika egin nahi duten pertsonak biltzeko programa da. Izen-emate epea urriaren 1etik 28ra luzatuko da. Iruñerriko Mintzakide egitasmoaren informazioa www.iruñerrikomintzakide.org web orrian aurkituko duzu. ■



BiOn artean

Joan den maiatzaren 29an Erreniegako liburutegian BiOn artean euskarazko mikrokontakizunen IV. lehiaketako sariak banatu zituzten. Irudian Edurne Lizarbe Delgado (Lehen irakaskuntzako bosgarren eta seigarren mailako irabazlea),

Amaitz Goñi Corral, bigarrena, Maider Senar Sansebastian, hirugarren eta laugarreneko ikasleen arteko irabazlea, Izaro Elias Diaz de Zerio, bigarrena, Ane Agirre Miner, lehen eta bigarren mailako irabazlea eta Xue Gomez Basurto, bigarren sailkatua. ■

“Dale like al euskera”

Gobierno de Navarra, 35 Entidades locales -entre ellas Zizur Mayor-, y los euskaltegis públicos y de iniciativa social han puesto en marcha la campaña “Dale like al Euskera” para promocionar el aprendizaje de euskera entre la población adulta.

La campaña coincide con el inicio del periodo de inscripción en la treintena de centros de aprendizaje distribuidos por toda la Comunidad Foral. Como novedad principal, este año Gobierno de Navarra convo-

cará ayudas, que se añaden a las que entidades locales ponen en marcha cada año. El objetivo de la campaña es animar a la población adulta de Navarra a que inicie o continúe el proceso de aprendizaje del euskera, incidiendo en dos aspectos: por una parte, las oportunidades que ofrece el euskera para disfrutar del acceso a la cultura y a un amplio abanico de relaciones sociales y laborales; y por otra, la ayuda que proporciona el euskaltegi y el entorno social vasco-hablante a la persona para

que culmine con éxito el aprendizaje.

La campaña cuenta con un vídeo principal y otros tres complementarios. Se pueden ver en www.aprendeueuskera.es, web que además facilita información sobre la relación de centros y localidades de aprendizaje del euskera, tanto públicos (Escuela Oficial de Idiomas - Pamplona, Tudela y a distancia-, Zubiarte Euskaltegia, Euskarabidea), como euskaltegis de iniciativa social (centros de AEK e IKA, y Bai&By), así como de las ayudas para quienes se inscriban en estos cursos, ya sean individuales o las del Gobierno de Navarra.



>> “Eman like euskarari”

Nafarroako Gobernuak, 35 Toki-erakundek -haien artean Zizur Nagusia-, eta ekimen sozialeko euskaltegi publikoek “Eman like euskarari” kanpaina abian jarri dute, euskararen ikasketa sustatzeko helduen artean. Aurtengo berrikuntza nagusi bezala Euskararen Nafar Institutua Euskarabideak adierazi du helduek euskara ikas dezaten Nafarroako Gobernuak laguntzak iragarriko dituela. Hauek urtero toki-erakundeek abian jartzen dituztenei gehituko zaizkio. ■



Ardui

PUBLICIDAD
948 13 67 66

CLÍNICA DENTAL ASENSIO SALAZAR

CENTRO DE RADIODIAGNÓSTICO DIGITAL
Médicos odontólogos Col. nº 236 y 237

- Ortopedia maxilofacial
- Implantología mínimamente invasiva
- Ortodoncia y ortopedia miofuncional

- Radiodiagnóstico en 3D
- Odontopediatría PADI
- Sedación consciente
- Tratamiento con láser



Zizur Mayor.
C/ Idoia, 3. 1º D. Tel: 948 18 30 60
Pamplona.
C/ Ermitagaña, 5. Of. A Tel: 948 17 01 01



FIESTAS 2018 FESTAK







Zugardi Big Band

3 de noviembre a las 20:00
en la Casa de Cultura



Jazz clásico con aire zizurtarra

El próximo 3 de noviembre se presenta en el auditorio de la Casa de Cultura de Zizur Mayor Zugardi Big Band. Se

trata de un conjunto con fuertes raíces en la localidad que interpreta clásicos del jazz, blues y swing.

Músicos de edades y procedencias muy diversas integran Zugardi Big Band. El conjunto, que toma su nombre del Parque de los Olmos/Zugardi Parkea, nació en octubre de 2017 a partir de una formación anterior, Zugardi Rag Band (2014-2017), un septeto de músicos de Zizur Mayor con un repertorio de music hall de calle basado en el ragtime, el fox trot y el blues. A partir de ese núcleo, Zugardi Big Band ha incorporado músicos de Conservatorios y Escuelas de Música, tanto alumnado como profesorado, y de otras formaciones. En concreto, algunos de ellos tocan en “Pablo Sarasate” Big Band del Conservatorio Profesional, Big Band del Conservatorio Superior, Banda de Música de Zizur Mayor o Banda de Música del Valle de Aranguren, entre otras formaciones. En total, esta banda de viento metal, viento madera, piano, voz y percusión reúne a

>> Zugardi Big Band

Datorren azaroaren 3an Zizur Nagusiko Kultur Etxeko entzunaretoan Zugardi Big Band aurkezten da, jazz, blues eta swing klasikoak interpretatzen ditu eta herrian sustrai sendoak dauzkan taldea da. Zizur Nagusitik, Iruñetik, Barañáin, Burlatetik, Tafallatik, Oibartik eta Zangozatik datozen hogeita bat musikari guztira. Zizur Nagusiko Parque de los Olmos/Zugardi Parketik hartzen du bere izena.

veintiún músicos navarros y navarras procedentes de Zizur Mayor, Pamplona, Barañáin, Burlada, Tafalla, Aibar y Sangüesa.

JAZZ PARA BANDA DE LOS 30 A LOS 70
Zugardi Big Band ha nacido para estudiar y difundir la música de jazz para banda (big band), desde los clásicos de los años 30 y 40, pasando por el bebop de los años 50 y 60, hasta llegar al jazz latino de los años 60 y 70 del siglo XX. En

esta línea, incluyen también bandas sonoras de películas y ejemplos de jazz vocal con arreglos propios interpretados por la cantante Maite Iriarte. Entre el repertorio instrumental de Zugardi Big Band encontramos temas como la banda sonora “The Flik Machine” (1999), de Randy Newman; “Moanin” (1959), de Bobby Timmons; “So what” (1959), de Miles Davis; y “Sabor de Cuba” (2015), de Víctor López. Entre los temas de jazz vocal que interpretan figuran “I can’t give you anything but love” (1928), con música de Jimmy McHugh y letra de Dorothy Fields; o “The Memphis Blues” (1912), de George A. Norton.

CREANDO LAZOS

Con su trabajo, Zugardi Big Band pretende llevar el jazz a espacios públicos y programas culturales, para continuar el gran impulso del jazz de bandas históricas y precedentes de nuestra Comunidad, como Iruña Big Band, Cherokee Big Band, Big Band Jade Caravan, The Good Time Rollers, Broken Brothers Brass Band o Yerri Jazz Band, la más veterana, en activo desde 1997. También tratarán de promover las colaboraciones entre músicos e intérpretes y las colaboraciones con otras disciplinas artísticas y escénicas.

ZUGARDI BIG BAND

Los veintidós intérpretes de Zugardi Big Band son Maite Iriarte (voz), Ángela Irañeta (flauta), Almudena Ibañez (clarinete); Helia Úriz, Iñaki Jiménez, Bea Díez y Patricia Huércanos (trompetas); Amaia Bacaicoa, Fefa González y Óscar Villanueva (saxos altos), José Antonio Olaizola y Carlos Beloki (saxos tenores); Garazi Petrírena, Amets Aznárez, Asier Martínez e Imanol Zabaleta (trombones); María Suberviola (piano) y Natxo Aizpún (armónica); Eneko Arbea e Iván Llanos (batería y percusión) e Ignacio Fernández Galindo (tuba). ■



II Concurso de corales Camino de Santiago

11 de noviembre a las 12:00 en la Casa de Cultura



Coral Orreaga (arriba a la izquierda); Coral Polifónica de Foz (derecha); y coro de adultos de Paz de Ziganda Ikastola (abajo).

II Concurso de Corales Camino de Santiago

La segunda edición del Concurso de corales Camino de Santiago se celebrará en la Casa de Cultura el próximo

11 de noviembre y reunirá a las corales Orreaga, Paz de Ziganda y Polifónica de Foz (Lugo).

El certamen, organizado por la Coral Erreniega de la Cendea de Cizur con la colaboración del Patronato de Cultura de Zizur Mayor, nació en 2016 con vocación de convertirse en un evento bienal que reuniera a coros de la ruta jacobea.

En esta segunda edición, la principal novedad es que los grupos participantes deben incluir en su repertorio la "Habenera del Camino/Bideko Habanera", compuesta por Josep Casanovas. La canción, que en la primera edición se interpretó como canto conjunto, está muy ligada al nacimiento del certamen y a su temática.

La coral ganadora recibirá un premio de 600 euros y, tras la entrega de premios, participan-

tes, jurado y amigos se reunirán en un aperitivo. Este año, la organización del certamen ha contado con el apoyo de patrocinadores locales para hacer posible el evento.

ORÍGENES MUY DIVERSOS

Las tres corales participantes tienen orígenes diversos. La **Coral Orreaga** se formó hace 25 años en Garralda en el seno de la Escuela de Música Orreaga bajo la dirección de Begoña Almirantearena. En estos años, han sido muchas

las personas de los pueblos cercanos a Roncesvalles (Orreaga) los que han cantado en la coral. Actualmente forman parte de ella unas 28 voces dirigidas por Javier Iriarte. El repertorio a capela que interpreta es muy variado: melodías populares, habaneras, obras tradicionales, clásicos contemporáneos, espirituales, folklore vasco, melodías latinoamericanas y repertorio clásico. En muchas ocasiones cantan con acompañamiento instrumental.

La **Coral Polifónica de Foz (Lugo)** se creó en 1983 a partir del coro parroquial de Foz bajo la batuta de Antonio E. López García. Desde entonces ha actuado en Galicia y Asturias, así como en Portugal, Italia y Francia. En 2011 grabó su primer disco en solitario. Ha organizado y participado en el Encuentro Galaico-astur de corales/Bienal de habaneras desde 1984 y en el Festival do Nadal/Polifonía y Panxoliñas, entre otros certámenes. En la actualidad está integrada por 35 vocalistas dirigidas y dirigidos por María del Carmen Alonso Leal.

Paz de Ziganda helduen abesbatza (coro de adultos de Paz de Ziganda Ikastola) está dirigido desde su fundación por Mari Paz Arizkun. Debutó en 2010 con motivo de los actos del Nafarroa Oinez organizado por esa ikastola. Ha ofrecido conciertos en Gipuzkoa, Toledo, Madrid, Barcelona, entre otros lugares, y ha participado en los espectáculos "Bi hots", de danza contemporánea, Iruñea Kantuan, de folklore vasco, y la ópera "La flauta mágica". Además, su marcada vocación solidaria le ha llevado a organizar conciertos a favor de diferentes asociaciones y proyectos. La coral la componen 50 miembros, entre madres, padres y profesorado principalmente.

>> Santiago Bidea abesbatzen II Lehiaketa

Santiago Bidea abesbatzen Lehiaketaren II. edizioa Kultur Etxean egingen da azaroaren 11n eta Orreaga, Paz de Ziganda eta Polifonica de Voz (Lugo) abesbatzak bilduko ditu. Lehiaketa, Zizur Zendeako Erreniaga abesbatzak antolatuta Zizur Nagusiko Kultur Patronatuarekin lankidetzan, 2016an sortu zen Santiago bideko abesbatzak bilduko zituen bi urtez behingo ekitaldi batean bilakatzeko bokazioarekin. ■



A la izquierda, la obra ganadora. Abajo, de izquierda a derecha, José Miguel Arranz, Jorge González y Patxi Etxegarai.



El pamplonés Jorge González gana el XV Certamen de Pintura al Aire Libre

Una veintena de personas, ocho de ellas de Zizur Mayor, participó este año en el Certamen de Pintura al Aire Libre organizado por el Patronato de Cultura de Zizur Mayor. La cita tuvo lugar este año el 2 de septiembre, en una soleada y calurosa jornada. El primer premio de esta decimo-

quinta edición, dotado con 700 euros, fue para Jorge González, que en su obra reflejó el momento del sellado de lienzos que se realiza al comienzo del certamen. El segundo premio, de 300 euros, recayó en José Miguel Arranz, por su imagen del parque Erreniega. Y el accésit local, también dotado con 300 euros, correspondió a Patxi Etxegarai, autor de una obra sobre los edificios de la calle Santa Cruz. El jurado estuvo compuesto en esta ocasión por Alicia Otaegui, Fermín Alvira y Ángel Presencio. ■

Comienzan los cursos y actividades formativas municipales 2018-19

Una de las novedades de este curso es un taller de teatro dirigido a jóvenes de 9 a 14 años



El 1 de octubre comenzaron los cursos y actividades formativas municipales, que incluyen desde actividades de un par de sesiones a cursos de ocho meses de duración.

Para niños y niñas, se ofrece un taller creativo de iniciación a la cerámica y las manualidades, tanto en euskera como en castellano. Dirigido a jóvenes de 9 a 14 años, se propone un taller de teatro. Entre las actividades de corta duración para personas adultas, cabe destacar un taller para sacarle

el máximo partido al teléfono móvil (octubre) y otro para hacer otro tanto con la tablet (noviembre). Además, habrá un taller textil y otro para trabajar con lanas (octubre-diciembre); fotografía de iniciación y avanzada (cinco y seis meses, respectivamente); y un taller de crecimiento personal (de octubre a

abril). Por último, las actividades de larga duración (octubre-mayo) son lindy hop-swing, costura, lánzate a hablar en inglés, yoga, relajación y tai-chi. Concluido el plazo de inscripción, pueden consultarse las plazas libres en el Servicio de Cultura (948 182 500).

>> UDALEKO IKASTARO ETA JARDUERA HEZIGARRIAK HASI DIRA. Urriaren 1ean udaleko ikastaro eta jarduerak hasi ziren, eta haien artean saio pare bateko jardueretatik zortzi hilabeteko ikastaroetara jasotzen dira. Haurrendako zeramika hastapeneko sorkuntza tailer bat eta eskulanak euskaraz zein gaztelez eskaintzen dira, baita antzerki tailer bat 9 eta 14 urte bitarteko gazteendako. ■



Plazas libres en la Escuela de Música

Todavía quedan plazas libres en Música y Movimiento (para niñas y niños de 4 a 7 años) y en algunos instrumentos para el curso 2018-19 que acaba de comenzar. Las personas interesadas pueden obtener más información llamando al teléfono 948 18 95 41 o en la

oficina de la propia Escuela de Música en la calle Zabalgain 11 bajo trasera. En la imagen, un momento del concierto pre-fiestas celebrado en la Casa de Cultura el 11 de septiembre.

>> MUSIKA ESKOLAN PLAZA LIBREAK. Oraindik geratzen dira plaza Musika eta Mugimenduan (4 eta 7 urte bitarteko haurrendako) eta musika-tresna batzuetan 2018-2019 hasi berria den ikasturterako. ■

eva escuelas
DANZA-PLATES-FORMACIÓN

Parque Erreniega 60 trasera Zizur Mayor 948 183 864 - 645 519 803

AXA SEGUROS
En AXA Seguros tenemos una oficina muy cerca de usted

Automóviles • Hogar
Jubilación • Vida • Accidentes
Comercios...

Istizu Agencia de seguros
María Basarte • Carlos Armendariz
C/ Erreniega, 13 bajo • Zizur Mayor
Tél. 948 18 85 82
isizuseguros@agencia.axa.es

aluminios pamplona

Ventanas de aluminio y PVC
Mamparas de baño y ducha
Ventanas con persiana

Pol. Talluntxe II, C/B - Nave 61 • NOÁIN
Tels. 948 312 233 - 630 588 765
www.aluminiospamplona.com | info@aluminiospamplona.com

Zizur Mayor, contra las agresiones sexistas en fiestas

El Servicio de Igualdad del Ayuntamiento de Zizur Mayor, en colaboración con los colectivos feministas Zizurko Talde Feminista y Mujeres Libres, continúa trabajando para acabar con las agresiones sexistas en fiestas y durante todo el año.



En la línea emprendida el verano anterior, este verano se impulsó la **campana gráfica “Se siguen buscando”**, que incidía sobre actitudes agresivas e inadecuadas que se observan habitualmente en los espacios festivos y en relación al ligoteo. Como recompensa se ofrecía “Un Zizur Mayor Libre de Agresiones Sexistas”.

Este año la campaña ha sido “animada”, ya que los personajes cobran vida en un video de animación. Otra de las iniciativas fue un **taller de autodefensa** para mujeres jóvenes y adultas de Zizur Mayor, que tenía como objetivo aportar herramientas para identificar las agresiones sexistas y hacerles frente. El taller, impartido el 8 de septiembre por Aiora Epelde de Emagin Taldea en el

polideportivo de Zizur Mayor, contó con 15 participantes (en la imagen). También se repitió la campaña gráfica desarrollada en 2016 “**iDisfruta de las fiestas! En Zizur, no a las agresiones sexistas**”, que consistió en carteles y lonas gigantes que se colocaron en todo el municipio y en los programas festivos, haciendo una llamada a disfrutar de las fiestas en libertad, y animando a la población a posicionarse de forma firme y clara contra las agresiones sexistas. La campaña incluía una **guía de recursos disponibles en caso de agresión sexista**, que recoge los distintos recursos existentes en nuestro municipio y también aquellos gestionados por el Gobierno de Navarra. Asimismo, se ha desarrollado un **protocolo de actuación** que recoge de forma sencilla los

pasos que hay que seguir en caso de que se dé una agresión sexista, para que toda la población, y principalmente aquellas personas que dirigen los espacios festivos, sepan cómo actuar; cómo acompañar a quien haya sufrido la agresión y qué mensaje enviar a quien la haya cometido. Ya en fiestas, hubo un **almuerzo informativo** frente al Ayuntamiento, previo al chupinazo, en el que se repartieron folletos, pines con la mano roja y pegatinas.

>> Zizurko festetan, Eraso sexistei ez!

Aurten, beste behin ere, Zizur Nagusiko Udaleko Berdintasun Zerbitzutik Zizurko Talde Feminista eta Mujeres Libres kolektibo feministekin elkarlanean, sentibilizazio kanpaina bat egin dute Zizur Nagusiko festetan eraso sexistei aurre egiteko eta horiekin amaitzeko.

Oraingoan, kanpaina grafiko bat martxan jarri dute: “Oraindik bila gabiltza”. Kanpaina horren bidez, festa esparruetan eta ligoteoarekin lotuta agertzen diren jarrera erasokor eta desagokiei buruz ohartarazi dute. Sari gisa “Eraso Sexistarik Gabeko Zizur Nagusia” eskaintzen dute. Aurtengo kanpaina “animatua” zetorren, bertako protagonista diren pertsonaia animazio-bideo batean bizi-bizi agertzen baitira.

Horrekin batera, beste jarduerak antolatatu dituzte: Zizurko emakume gazte eta helduentzako auto-defentsa tailerra, “Festak askatasunez gozatu! Zizurren eraso sexistarik ez” kanpaina, eraso sexisten aurkako protokolo bat eta haurrentako informatiboa jaietan. ■



LAS TRABAJADORAS DEL SAD RECIBEN LAS GAFAS LILAS

Las trabajadoras familiares del Servicio de Atención a Domicilio han recibido el Premio Gafas Lilas, que reconoce la labor de los servicios del Ayuntamiento y de otras entidades públicas en temas de igualdad. Las Gafas Lilas simbolizan una nueva forma de mirar, con un enfoque de género más integrador. El premio se entregó el pasado 12 de septiembre. ■



EL EQUIPO DE BASKET DE LIGA FEMENINA 2 LUCE EL LOGO DEL DEPORTE EN IGUALDAD

El equipo de baloncesto de Ardoi que jugará esta temporada en la Liga Femenina 2 lucirá en las pantalonetas de sus dos equipaciones el logo del deporte en igualdad. En él aparece la imagen y la leyenda “En el deporte, el límite lo pones tú, no tu género”. ■

Buena acogida de las actividades estivales

Un numeroso grupo de chicos y chicas participó en verano en las nuevas actividades de ocio organizadas en Ametxea durante las mañanas de los miércoles y viernes para población de 12 a 30 años. Entre



otros planes, se realizaron excursiones, talleres de cocina, manualidades, y sesiones de cine. Los lunes por la tarde, se celebraron también las actividades en la piscina que cada año

organiza Ametxea en colaboración con el Área de Deportes: talleres de cócteles y smoothies saludables, taller de 'slack line', torneo de ping pong, torneo de futbito y bingo.

>> Udaldiko jarduerak

Udan Ametxean 12 eta 30 urte bitarteko herritarrendako antolatutako aisialdi jarduerak berrietan gazte askok parte hartu zuten asteazken eta ostiraleko goizetan. Ibilaldiak, sukaldaritza tailerrak, eskulanak, zine saioak egin zituzten. Astelehen arratsaldetan ere urtero Ametxeak Kirol Arloarekin lankidetzan antolatzen duen igerilekuko jarduerak egin zituzten: koktel eta irabiaki osasungarrien tailerrak, "slack line" tailerra, ping-pong txapelketa, areto-futbol eta bingo txapelketak... ■

Ze artista!

El próximo 20 de octubre a las siete de la tarde, la Casa de Cultura acogerá la tercera edición del concurso "Ze artista!", inspirado en el programa de televisión "Tú sí que vales". El certamen, organizado por Ametxea,

da la oportunidad a jóvenes mayores de 12 años de mostrar sus habilidades artísticas. Las personas interesadas pueden consultar las bases en el local juvenil Ametxea y apuntarse hasta el 11 de octubre. El primer y segundo premio están dotados con 300 y 200 euros, respectivamente.



>> Ze artista!

Urriaren 20an arratsaldeko zazpitan Kultur Etxeak "Ze artista" lehiaketaren hirugarren edizioa jasoko du, "Tu sí que vales" telebistako programan iradokita. Txapelketak, Ametxeak antolatuta, aukera ematen die 12 urtetik gorako gazteei haien gaitasun artistikoak erakutsi ahal izateko. ■

HORARIO DE INVIERNO DE AMETXEA

Lunes a jueves: de 9:00 a 13:00 y de 16:00 a 20:00	Viernes: de 9 a 13:00 y de 16:00 a 21:00	Sábados: de 18:00 a 21:00
--	---	-------------------------------------



Lleno total en el Voy y Vengo. Un

total de 605 jóvenes de 16 a 30 años han utilizado el servicio Voy y Vengo para trasladarse a fiestas de pueblos este verano. En esta edición, Ametxea ha fletado dos autobuses a las localidades de Puntea la Reina, Aoi, Tafalla y Obanos, y tres a Estella. En todos los casos se han cubierto el 100% de las plazas. ■

Ya está abierto el plazo para inscribirse al autobús del Oinez

Con motivo de la celebración del Nafarroa Oinez 2018, que este año se celebrará en Alsasua el 21 de octubre, Ametxea organizará un autobús para la población de 16 a 30 años. El autobús saldrá a las 9 de Zizur Mayor. Los tickets estarán disponibles en el local juvenil del 15 al 19 de octubre y tendrán un coste de cinco euros para las personas empadronadas y 7,5

para las no empadronadas. Las y los menores de edad necesitarán una autorización para poder retirar el billete. ■



>> Banoa eta Banator zerbitzua beteta

16 eta 30 urte bitarteko 605 gaztek guztira Banoa eta Banator zerbitzua erabili dute uda honetan herrietako festetara joateko. Edizio honetan Ametxeak bi autobus pleitatu ditu Garesera, Agoitzera, Tafallara eta Obanosera, eta hiru Lizarrara. Kasu guztietan plazen %100 bete dira. ■



Campañas preventivas para disfrutar de las Fiestas

El local juvenil Ametxea ha llevado a cabo varias actividades preventivas con motivo de las fiestas de Zizur Mayor. En fechas previas, se desarrolló la campaña “Yo disfruto de la fiesta”, dirigida a jóvenes y familias, con la que se distribuyó material informativo-preventivo y de autocuidado en bajeras, locales que venden alcohol, bares, txoznas, sociedades gastronómicas, comercios y servicios municipales.

Entre los bares y comercios, se difundieron buenas prácticas en prevención y reducción de riesgos y daños a través de la campaña “Tu sirves, tu decides”.

Ya en fiestas, el 13 de septiembre de madrugada se repartieron bocadillos entre las cuadrillas en el pueblo como

parte de la campaña de sensibilización “Para, descansa y cómete un bokata”.

>> Prebentziozko kanpainak Festetaz gozatzeko

Ametxea gazte lokalak prebentziozko zenbait jarduera gauzatu ditu Zizur Nagusiko festak direla eta. Festen aurrerako datetan, “Nik festaz gozaten dut” kanpaina garatu zen, gazteei eta familieei zuzenduta; prebentziozko eta autozainketa informazio-materiala banatu zen etxabeetan, alkohola saltzen duten lokaletan, tabernetan, txoznetan, elkarte gastronomikoen, dendetan eta udal-zerbitzuetan. ■

Ametxea organiza un ‘escape room’

El próximo 27 de octubre, el local juvenil municipal Ametxea acogerá un ‘escape room’. Esta actividad tan de moda consiste en tratar de salir de una sala siguiendo unas pistas en un tiempo limitado. El ‘escape room’ de Ametxea está destinado a jóvenes de 12 a 30 años. La forma y plazo de inscripción se comunicarán próximamente.

>> Ametxeak ‘escape room’ bat antolatzen du

Datorren urriaren 27an Ametxea gazte lokalak “escape room” bat antolatuko du. Hain modan dagoen jarduera hau areto batetik ateratzen saiatzean datza pista batzuk jarraituz eta denbora mugatu batean. Ametxearen “escape room” hau 12 eta 30 urte bitartekoei zuzendurik dago. Modua eta izena emateko epea laster jakinaraziko dira. ■



Taller de brochetas de frutas del pasado mes de mayo.

Se rebaja la edad de acceso a la ludoteca

El 24 de septiembre abrió de nuevo sus puertas la ludoteca municipal Tartalo, situada en la calle Santa Cruz. Transcurridos unos días, el 1 de octubre a las 16:30, al finalizar las clases, tuvo lugar la fiesta de comienzo de temporada en el recinto escolar.

La gran novedad de este curso es que la edad de acceso desciende de los 5 a los 4 años. A lo largo de la temporada, Tartalo abrirá de lunes a jueves de 17:30 a 19:00 y los viernes de 17:00 a 19:00. Los lunes y miércoles el servicio se prestará en euskera, los martes y jueves en castellano y los viernes la atención será bilingüe.

Ludotekan sartzeko adina beheratzen da

Urriaren 24an berriro zabaldu zituen bere ateak Tartalo udal-ludotekak, Santa Cruz kalean kokatuta. Egun batzuk igarota, urriaren 1ean 16:30ean, klaseak amaitutakoan, denboraldi hasierako festa egin zen eskola-barrutian. Ikasturte honetako berrikuntza da sartzeko adina 5 urtetik 4 urtera beheratzen dela. Denboraldian zehar Tartalo astelehenetik ostegunera zabalduko da, 17:30etik 19:00etara eta ostiraletan 17:00etatik 19:00etara.

Astelehen eta asteazkenetan zerbitzua euskaraz izanen da, astearte eta ostegunetan gaztekeraz eta ostiraletan arreta elebitan izanen da. ■

Clínica veterinaria Zizur

SERVICIOS ESPECIALIZADOS

- Otoendoscopia
- Anestesia inhalatoria
- Monitorización multiparamétrica
- Dermatología
- Cirugía de tejidos blandos
- Problemas de conducta
- Peluquería canina y felina

¡NOVEDAD!
Radiología digital



Erreniega, 22 • Tfnos 948 18 35 22 / 629 04 89 59 • 31180 Zizur Mayor

Autoi

MECÁNICA Y ELECTRICIDAD DEL AUTOMÓVIL

Aceites y filtros, distribuciones, cambio de neumáticos, frenos, pre-ITV, aire acondicionado, diagnosis electrónica

Plaza Idoia, 13-trasera
Zizur Mayor
T. 948 188 668
www.autoardoi.com

FOTO ULAZIA

- Fotos de carnet en el acto
- Reportajes infantiles
- Retoque de fotos antiguas
- Pasamos cintas de vídeo a DVD
- Regalos personalizados
- Álbumes digitales

Santa Cruz, 43,
Urbanización Zizur
Tel 948 18 33 01 Zizur Mayor



Imagen del viaje del Club de Jubilados y Jubiladas a Galicia y León.

El Club de jubilados se mueve a ritmo de sevillanas

El club de jubilados La Santa Cruz ha reanudado el curso escolar con un viaje de ocho días a la Ribeira Sacra y a las Rías Baixas. En total, 53 personas visitaron algunos de los lugares más emblemáticos de la zona, como las Médulas, los cañones del Sil, Santiago de Compostela, Combarro, O Grove o Baiona, entre otros. Además, el otoño ha arrancado con dos salidas: una a Zaragoza y otra a Logroño, y la jornada de convivencia interclubs de la Comarca de Pamplona, que tuvo lugar el pasado 1 de octubre en Pamplona y en la que participaron clubs de jubilados y jubiladas de Arre, Barañáin, Burlada, Huarte, Chantrea, Mutilva, Orkoién, Villava, Zizur Mayor,

Zubiri, Beriáin y Noáin. Por otro lado, los talleres organizados para el último cuatrimestre llegan con una novedad: un curso de sevillanas que ha tenido muy buena aceptación entre los jubilados y jubiladas de la localidad y que se suma a los de yoga, tai-chi, baile, defensa personal y cantoría.

>> Jubilatuén kluba sevillanák erritmorá mugitzen dá

Azken lauhilekorako antolatutako tailerrak berrikuntza batekin datoz: herriko jubilatuén artean oso harrera ona izan duen sevillanák dantzatzeko ikastaro bat; yoga, tai ji, dantza, defentsa pertsonala eta kantatzeko ikastaroei gehituko zaiena. ■

Solicitud de becas comedor cada tres meses

Con motivo del inicio del curso escolar, el Servicio Social de Base quiere recordar que las ayudas al comedor escolar son trimestrales y deben solicitarse cada tres meses. Las subvenciones afectan al periodo comprendido entre octubre y mayo, y quedan exentos los meses de septiembre y junio. Las personas que hayan obtenido una ayuda para el primer trimestre del curso y estén interesadas en renovarla, deberán realizar una nueva solicitud en diciembre. Estas ayudas, sujetas a las bases de ayudas de emergencia del

>> Jantokiko beka

Eskolako jantokiko laguntzak hiruhilekoak dira eta hiru hilean behin eskatu behar dira. Bekak lortzeko baldintzei buruzko informazioa eta beharrezko dokumentazioa Oinarriko Gizarte Zerbitzuan (Emakumearen plaza, 2) edo telefono hauetan: 948 18 28 03 edo 948 18 26 63 jaso dezakezue.

Ayuntamiento, están dirigidas a niños y niñas escolarizados/as en los colegios públicos de la localidad. Más información sobre los requisitos y documentación necesaria para obtener las becas comedor en el Servicio Social de Base (plaza de la Mujer, 2) o en los teléfonos (948 18 28 03 ó 948 18 26 63). ■



Comida de fiestas

El sábado 15 se celebró en el frontón mediano la tradicional comida de fiestas, que este año contó con 181 comensales, entre los que se encontraba la presidenta del Gobierno de Navarra Uxue Barcos. Los y las asistentes disfrutaron de una animada sobremesa musical. ■

Se reanuda el Servicio de Respiro Familiar

El Servicio de atención infantil Respiro Familiar organizó los días 19 y 20 de septiembre unas jornadas de puertas abiertas para dar a conocer su funcionamiento. Se trata de un recurso dirigido a niños y niñas de entre 1 y 6 años empadronados en Zizur Mayor o Cendea de Zizur que tiene como objetivo favorecer la conciliación de la vida laboral y familiar. El servicio se desarrolla en la ludoteca Tartalo (c/Santa Cruz 23 bajo) en horario de lunes a viernes de 10:00 a 12:00 y cuesta un euro. Las inscripciones se realizarán la semana anterior, de lunes a miércoles, a través del 012 y la plaza no será adjudicada hasta no hacer efectivo su

pago el jueves de 9:00 a 10:00 y de 12:00 a 13:30. El viernes, las familias que se hayan quedado sin plaza, podrán llamar a la ludoteca para comprobar si han quedado vacantes.



Espacio habilitado en la ludoteca para el servicio de Respiro Familiar. Garazi Misiego y Amaia Dufur son sus dos educadoras.

Taller de estimulación para personas mayores

Un año más, el Servicio Social de Base pone en marcha un taller de estimulación dirigido a personas mayores que, por su situación de dependencia, necesitan una atención especializada. El taller propone actividades para mantener las capacidades y la autonomía de los y las asistentes. En concreto, se trabaja el ejercicio físico, la estimulación de la memoria, actividades manuales artísticas, juegos didácticos, musicoterapia y ejercicios de psicomotricidad. Además, constituye un espacio de respiro familiar, ya que permite a la persona cuidadora disponer de tiempo propio y compartir con profesionales las dificultades que conlleva el cuidado de la persona mayor.

El taller se desarrollará los lunes, miércoles y viernes en horario de tarde en el club de Jubilados. Las cuotas son 10 euros (un día a la semana), 20 euros (dos días a la semana) y 30 euros (tres días a la semana).

Las personas interesadas deben inscribirse en el Servicio Social de Base (plaza de la Mujer, 2) o en el teléfono 948 18 26 63.

>> ESTIMULAZIO TAILERRA. OGZK ikasturte honetan ere pertsona helduei zuzendutako estimulazio tailer bat jartzen du abian, haien dependentzia egoeragatik, arreta espezializatu bat behar duten horiendako. Astelehen, asteazken eta ostiraletan da arratsalde zuzendutako klubean. ■



Nuevos educadores

El Servicio Social de Base cuenta desde mediados de agosto con dos nuevos educadores: Idoia Markina Górriz y Mikel Razkin Orobengoa. Idoia Markina trabajará en el Programa de incorporación sociolaboral, mientras que Mikel Razkin se incorporará al Programa de Infancia y familia. ■

25
AÑOS 1988-2013

EXTINIRUNA
SISTEMAS CONTRA INCENDIOS Y SEGURIDAD

Pol. Industrial Mutilva Baja • Calle P - Nave 14 • Tel. y fax: 948 23 64 85

Alarmas de seguridad Sistemas de detección y protección de incendios **Sistemas de seguridad y video vigilancia** Formación en protección contra incendios **Puertas - Registros cortafuegos** Mantenimiento integral de instalaciones **Proyectos de instalaciones de incendios** Plan de auto protección

Web: www.extiniruna.com

Mail: extiniruna@extiniruna.com

Empresa instaladora / mantenedora autorizada nº 31/001
Empresa autorizada en sistemas, Seguridad D.G.S.P. con nº 2364



ZIZURAUTO
CHAPA Y PINTURA

PRECIOS INIGUALABLES

CHAPA - PINTURA
RESTAURACIÓN - LIMPIEZAS

TRABAJAMOS CON TODAS LAS COMPAÑÍAS DE SEGUROS

C/ Arridia, 20. Tel.: 948 182 085. Zizur Mayor (Sector Ardui)



Las actividades recreativas infantiles animaron las piscinas de verano

Como en años anteriores, este verano el Servicio de Deportes organizó en las piscinas varias jornadas de recreación acuática dirigidas a txikis de entre 5 y 12 años. Durante hora y media se realizaban actividades como cruzar una pasarela e intentar meter gol, carreras de barcos, carreras de relevos recogiendo juguetes, baloncesto mojado, estatuas de espuma o globos de agua. En conjunto, la participación y las sensaciones fueron muy positivas. Los chicos y chicas del campus de baloncesto aprovecharon al máximo la actividad.

>> Uda oso animatua igerilekuan

Aurreko urteetan bezala, uda honetan Kirol Zerbitzuak ur-aisialdiko zenbait jardunaldi antolatu zituen 5 eta 12 urte bitarteko txikiendako. Ordu eta erdiz honelako jarduerak egiten zituzten: pasabide bat gurutzatu eta gol bat sartzen saiatu, ontzien lasterketak, errelebo-lasterketak jostailuak jasoz, saskibaloio bustita, aparrezko estatuak edo ur puxikak. Oro har, parte hartzea eta sentsazioak oso baikorrak izan ziren. Saskibaloicampuseko neska-mutilek topera aprobetxatu zuten jarduerara. ■

Medidas para conciliar el ocio de toda la familia

El Patronato de Deportes Ardoi quiere dar un paso a favor de la conciliación del ocio deportivo familiar dentro de su oferta municipal. Para facilitar esa conciliación, ha lanzado una oferta para padres y madres en las actividades de Psicomotricidad Deportiva y Multideportes: con cada inscripción infantil, las familias tendrán derecho a 2 sesiones gratuitas de Ciclo Indoor virtual. Las clases están programadas de manera que coincidan con el horario infantil. La Psicomotricidad en euskera o inglés se imparte los lunes

de 16:30 a 18:00. La actividad de Multideportes en euskera e inglés será los lunes y jueves de 16:30 a 18:00. El Ciclo Indoor virtual gratuito será los lunes y jueves de 16:45 a 17:45. La misma persona podrá acudir a una o dos sesiones, o repartirse la oferta entre dos personas.

>> **FAMILIA OSOAREN AISIALDIA KONTZILIATU. Kirol Zerbitzuko eskaintza Kirol Psikomotrizitatean eta Kirol Anitzetan haurrak dituzten gurasoendako: haur baten izen emate bakoitzarekin, Ciclo Indoor Birtualean doako bi saiorako eskubidea izanen dute. ■**



Curso de verano de la UPNA

Zizur Mayor acogió a principios de septiembre un curso de verano de la UPNA titulado "Mujeres y deporte: subvirtiendo desigualdades de género". Su objetivo, comprender e ilustrar las desigualdades de género en el deporte. Se programaron charlas, talleres participativos y prácticas de ejercicios físicos saludables para las mujeres. El curso estaba codirigido por Patricia Amigot Leache (UPNA) y Lidón Soriano Segarra (Escuela Sanitaria de Navarra). ■

Apuesta por el multideporte

En su oferta 2018-19, el Servicio de Deportes sigue apostando por la actividad Multideporte como



una iniciación deportiva y aprendizaje polivalente de varios deportes. La especialización se deja para una edad más avanzada en la que ya se elige entre los deportes que antes se han experimentado. La iniciación deportiva se plantea de forma progresiva en dos etapas: en la primera, a través de la Psicomotricidad deportiva para menores de 6 años y, en la segunda, mediante el Multideporte para niños y niñas de 5 a 10 años. Durante las sesiones,

se desarrollan principalmente juegos motores y tradicionales, juegos predeportivos, deportes convencionales adaptados a los objetivos del programa (fútbol, balonmano, baloncesto, atletismo y pelota) y actividades de expresión corporal. Las sesiones tendrán lugar los lunes y jueves de 16:30 a 18h y se ofrecerán grupos en euskera e inglés. Se mantiene la colaboración con Instituto Navarro de Deporte y Juventud (INDJ), que programa Juegos Deportivos de Navarra para fomentar la práctica deportiva entre los niños y niñas de 5-8 años. Por ello, la cuota es de 84 euros. Además de las sesiones semanales, habrá intercambios/encuentros con otras localidades que siguen el mismo programa denominado Juegos Deportivos de Navarra, con desplazamiento subvencionado. Con la inscripción del niño o la niña, se ofrecen gratis 2 sesiones semanales de Ciclo Indoor virtual para el padre o la madre con el objetivo de promover la conciliación. ■

>> Kirol anitzaren aldeko apustua

Kirol Zerbitzuak bere 2018-2019 eskaintzan kirol anitzeko jardueraren alde apustua egiten jarraitzen du kirol-hastapen bat bezala eta zenbait kirolen balio anitzeko ikasketa bezala. Espezializazioa lehenago espermentatu diren kirolen artean adin aurreratuago batean aukeratzeko uzten da.

Día del Deporte, la mejor manera de probar otras disciplinas

El Día del Deporte transcurrió el 16 de junio en un ambiente festivo, entre amistades y familiares. En distintas zonas y horarios, las personas participantes pudieron practicar distintas actividades y modalidades deportivas. En el espacio para el atletismo, se mostraban la técnica de Fosbury de salto de altura y los lanzamientos de jabalina y peso. En la zona de balonmano, se



jugaron partidillos y se realizaban lanzamientos de precisión en una portería hinchable. En el polideportivo, hubo baloncesto, psicobasket, kung fu, técnicas básicas de taekwondo y circuitos de habilidades de fútbol sala. El frontón grande acogió la zumba, el indarfit y el balón para dos, actividades municipales que tuvieron una gran acogida, mientras que el frontón pequeño de la zona escolar se dedicó a la pelota. Las dos gymkanas planteadas registraron también una buena participación. ■

Semana Europea del Deporte

Zizur Mayor se ha sumado a la IV Semana Europea del Deporte, una iniciativa de la Comisión Europea para promover el deporte y la actividad física. El tema central de la campaña ha sido "#BeActive" (sé activa o activo), tanto durante la semana en cuestión como el resto del año. La propuesta de Zizur Mayor fue el taller "Fortalecimiento y prevención de lesiones en el suelo pélvico", dirigido principalmente a mujeres mayores de 14 años en dos sesiones celebradas los días 26 y 27 de septiembre en el Polideportivo Municipal; y una marcha nórdica que tuvo lugar el viernes 28.

>> KIROLAREN ASTE EUROPARRA. Zizur Nagusiak bat egin zuen iraillean Kirolaren IV Aste Europarrarekin, Europako Batzordearen ekimen bat kirola eta jarduera fisikoa sustatzeko. ■

Domingos deportivos familiares

La oferta deportiva municipal para el curso 2018-19 contempla el Deporte en Familia, una actividad conjunta para padres, madres, hijos e hijas que tiene lugar un domingo al mes de 17:30 a 18:30. Se trata de una hora llena de juegos, competiciones y diversión en la que cada participante disfruta junto a su familia de la actividad física y deportiva. Se habilita también un txiki-txoko con una persona cuidadora para los y las más pequeñas de la casa, de forma que se entretienen con el material de psicomotricidad mientras el resto de la familia realiza la actividad.

>> KIROLA FAMILIAN. Honela deitzen zaio guraso eta seme-alabak elkarrekin egiteko jarduera bati. Hileko igande batean egiten da 17:30etik 18:30era. ■



BALONCESTO

Gran participación en el campus de verano

El campus de baloncesto que Ardoi organiza cada verano ha sido todo un éxito este verano. Entre el 27 y el 31 de agosto, un total de 85 niños y niñas de entre 7 y 12 años disfrutaron de unos días de baloncesto y diversión en la piscina aprovechando el buen tiempo. Por la mañana, tocaba entrenamiento y actividad acuática y, por la tarde, competiciones de baloncesto, seguidas de talleres y juegos de todo tipo. El último día se disputaron las finales de

las competiciones y se celebró una feria final de lo más divertida en la que no faltaron los premios.

FINAL DE COPA

Ya en septiembre, el polideportivo de Zizur Mayor acogió la final de la Copa Navarra Femenina el día 23. Ese día, también se pudo ver un partido de preparación entre el equipo femenino de Ardoi que esta temporada debutará en LF2 y el IDK Gipuzkoa de LF1. ■



Aspecto del Frontón grande durante el festival pelotazale de fiestas. Abajo a la izquierda, Ruiz de Larramendi y Bergara durante su partido. A la derecha, imagen del partido que disputaron Olazabal-Otxandorena y Olaizola I-Eskudero.

PELOTA

Campeones en Lodosa

La pareja infantil García (Ardoi)-Etxeberria (Lodosa) ganó en septiembre la final del Torneo Virgen de las Angustias de Lodosa al vencer en la final 18-12 a Uria (Andoain)-Miranda (Lodosa). Además, pelotaris de Ardoi han tomado parte de los torneos de Estella, Rotxapea y Gartzaron y en festivales en Esquíroz y Etxaleku. Como ya es tradición, el Club organizó también una tarde pelotazale durante las fiestas zizurtarras en el Frontón grande, en el que se pudo ver un mano a mano de las pelotaris Ruiz de Larramendi y Bergara, un enfrentamiento por parejas entre Olazabal-Otxandorena y Olaizola I-Eskudero, y partidos de los juveniles de la Escuela de pelota de Zizur Mayor. El club agradeció la presencia de Mikel Olazabal en el frontón el día de su boda.

>> Pilota Festetan

Ohitura den bezala, Klubak arratsalde pilotazale bat antolatu zuen ere zizurtarren festetan Pilotaleku handian. Bertan Ruiz de Larramendi eta Bergara pilotarien buruz burukoa ikusteko aukera egon zen, Olazabal-Otxandorena eta Olaizola I-Eskudero bikoteen aurrez aurrekoa eta Zizur Nagusiko Pilota Eskolako jubenilen partiduak. Klubak Mikel Olazabal bere ezkontzaren egunean pilotalekuan bertan egotea eskertu zuen. ■

CLUBES

Las secciones de kung-fu, judo y taekwondo se convierten en clubes

Las secciones de judo, kung fu y taekwondo del Patronato de Deportes Ardoi se han convertido en clubes, al igual que sucedió anteriormente con balonmano, fútbol, baloncesto, pelota, natación y atletismo. Actualmente, quedan como secciones del Patronato las de montaña, gimnasia artística y gimnasia rítmica. Por otra parte, cabe destacar que la zizuritarra María Ángeles Urmeneta, entrenadora de Ardoi y presidenta de la Federación Navarra de Taekwondo, acudirá como técnica de la Federación Española de Taekwondo al Campeonato del Mundo que se celebrará en China del 11 al 20 de noviembre.



>> KUNG-FU, JUDO ETA TAEKWONDO ATALAK KLUB BIHURTZEN DIRA. Ardoi Kirol Patronatuko judo, kung fu eta taekwondo atalak klub bihurtu dira, lehenago eskubaloiarekin, futbolarekin, saskibaloiarekin, pilotarekin, igeriketarekin eta atletismoarekin gertatu zen bezala. Egun Patronatuko atal bezala geratzen dira mendikoa, gimnasia artistikoa eta gimnasia erritmikoa. Bestetik nabarmendu behar da Maria Angeles Urmeneta zizuritarra, Ardoiko entrenatzailea eta Nafarroako Taekwondo Federazioko lehendakaria azaroaren 11tik 20ra Txinan eginen den Munduko Txapelketara joanen dela Espainiako Taekwondo Federazioko teknikari bezala. ■



Participantes del club de Zizur Mayor en el Trofeo San Antolín de Ontinar del Salz (Zaragoza).

NATACIÓN

Adur Mendivil e Iván Salguero amplían su medallero



Adur Mendivil, Iván Salguero y participantes en la 50 Travesía al Paseo Nuevo donostiarra.

Los nadadores de Ardoi Adur Mendivil e Iván Salguero siguen cosechando éxitos. Adur participó en los Campeonatos del Mundo de Parálisis Cerebral (CPIS-RA) celebrados en agosto en Sant Cugat del Vallès (Barcelona) en las pruebas de 50 y 100 libre, 100 espalda y 100

braza, en las que obtuvo tres medallas de oro y una de plata. Por su parte, Iván logró el bronce en los 100 metros libre y la plata en 4x100 libre y fue cuarto en 50 libre, 100 braza y 400 libre en el Campeonato de Europa de Natación Paralímpica disputado en Dublín

también en agosto. Durante el verano, las nadadoras y nadadores de Ardoi participaron, además, en otras competiciones con buenos resultados. En el Trofeo San Antolín de Ontinar del Salz (Zaragoza), el club de Zizur Mayor logró el tercer puesto por equipos y todas y todos sus integrantes se hicieron con una medalla. En la 50 travesía al Paseo Nuevo donostiarra, participaron 22 deportistas de Ardoi, entre los que destacó un noveno puesto en chicas. Por último, cabe resaltar la victoria de Ardoi frente a las chicas de Larraina en el VIII Trofeo Santa Cruz de Ardoi de waterpolo mixto adaptado, celebrado el 16 de agosto en Zizur Mayor. Tras las fiestas comenzó la nueva temporada de entrenamientos, de la que se informa en www.cnardoiik.com ■

EDUCACIÓN HEZKUNTZA

IES ZIZUR BHI



Arranca el curso escolar

El IES Zizu BHI han iniciado el curso 2018-19. En la imagen, los nuevos/as alumnos/as (1º ESO) y sus tutores.

Eskola-ikasturtea abian da

IES Zizur BHI 2018-19 ikasturtari hasiera eman dio. Irudian ikasle berriak (1. DBH) eta haien tutoreak.

CATALINA DE FOIX



iBienvenidos/as al cole!

Los alumnos y alumnas de 3 años que se han incorporado al colegio Catalina de Foix han vivido con emoción y algunos nervios sus primeros días de cole. Han podido conocer a sus profesores y compañeros/as y han descubierto los juegos que les esperan en sus nuevas clases.

Nuevo curso, retos nuevos

Una manera de hacer llevadera la rutina, la disciplina y el esfuerzo que conlleva la vuelta al cole es plantearse nuevos



retos para aprender, superarse, participar, construir... Para ello, desde el centro escolar se han organizado un montón de actividades, que dieron comienzo en septiembre con el desarrollo de algunos talleres,

y que se prolongarán durante todo el curso escolar. Además, la APYMA también ha programado una amplia oferta de actividades extraescolares para atender la demanda de todos los niños y niñas. ■

Campaña de captación de capital social
Sozietate-kapitala batzeko kanpaina

Fiare  Herriarren esku jarritako bankua
Un banco en manos de la ciudadanía

Banca ética/Banku etikoa 

navarra@proyectofiare.com
Tif: 944 153 496 www.fiare.org

Nuevo surtidor
AdBlue

0,49 €/litro

ERRENIEGA



Nuevo curso

Los niños y niñas de Erreniega Ikastetxea han comenzado el curso con diferentes actividades. En Educación Infantil se han mantenido entrevistas individualizadas con el alumnado nuevo de tres años y se ha realizado el taller de padres y madres. Además, los/as alumnos/as mediadores de 6º han acompañado a los y las más pequeños/as en sus primeros días de clase. En Educación Primaria, los talleres (chapas, tatuajes, murales...) se han llevado a cabo en horario de patio y han servido para fomentar la tutorización de mayores a pequeños/as y promover el

uso del euskera. En clase se ha trabajado el tema de las fiestas de Zizur Mayor.

Autobús escolar

Continúa este año, aunque con algunos cambios, el servicio de autobús escolar que varias familias del sector Ardoi y del casco antiguo

empezaron a utilizar el año pasado. Gracias al esfuerzo y trabajo de las APYMAS de los tres centros escolares y del Ayuntamiento y a la buena respuesta de las familias, 28 alumnos y alumnas se desplazarán todos los días en autobús escolar al colegio.

Skolae programa

Erreniega gauzatzen ari den Prestakuntza Plan Instituzionalaren barnean, klaustro osoak Nafarroako Gobernuko "Skolae: berdin biden/Creciendo en igualdad" baterako hezkuntza programan parte hartu behar du. Programa honen xedea da zentroari eta irakasleei helburu eta eduki batzuk erraztea ikasleekin berdintasuna eta berdintasunean bizitzeko beharra lantzeko. ■



CAMINO DE SANTIAGO



Inicio del curso escolar con mejoras en "La Granja"

El colegio Camino de Santiago ha iniciado el curso escolar 2018-2019 con 509 alumnos y alumnas. Al igual que en años anteriores, el centro continuará trabajando en el proyecto de redes de escuelas socioemocionales, además de seguir con su línea académica habitual.

Por otro lado, el colegio ha realizado mejoras en el corral doméstico que visitan los niños y las niñas de Educación Infantil para conocer de cerca los animales, a través del proyecto "La Granja". En concreto, se está llevando a cabo el cerramiento completo para mejorar las condiciones de las gallinas, patos, conejos y ocas que viven en el corral. ■

SALUDOSASUNA

Nuevo taller "Envejecer con salud" en octubre

La Escuela de Mayores ha organizado el taller gratuito "Envejecer con salud" para personas mayores de 60 años que quieran desarrollar un envejecimiento activo y saludable. Impartido por profesionales del ámbito social y sanitario, así como

club de jubilados La Santa Cruz los días 16, 18, 23 y 25 de octubre, en horario de 17:00 a 19:00.

El objetivo de este taller, que se organiza en colaboración con el club de jubilados, el SSB, el ayuntamiento y el centro de salud, es que los y las participantes reorganicen sus informaciones y desarrollen recursos y habilidades para envejecer con el máximo de capacidad funcional. En definitiva, que permanezcan activas, autónomas e independientes el

página web (www.escuelade-mayores.navarra.es) o en el teléfono 848 423 450.

"Osasunez zahartu" taller berria urrian.

Adinduen Eskolak "Osasunez zahartu" doako tailerra antolatu du zahartze aktibo eta osasungarri bat garatu nahi duten 60 urtetik gorako pertsonendako. Gizarte eta osasun-eremuko profesionalak emanen dute, baita elkarte edo jubilatu klub bateko adindu bat ere. La santa Cruz jubilatuaren klubean urriaren 16, 18, 23 eta 25ean, 17:00etatik 19:00etara. ■



por una persona mayor perteneciente a alguna asociación o club de jubilados, el taller se impartirá en el

mayor tiempo posible y con la mejor calidad de vida. Las personas interesadas pueden inscribirse en la

FITOVET S.L.
CLINICA VETERINARIA

PELUQUERÍA CANINA-FELINA MEDICINA INTERNA RADIOLOGÍA
ELECTROCARDIOGRAFÍA LIMPIEZAS POR ULTRASONIDOS
CIRUGÍA GENERAL DERMATOLOGÍA

TELÉFONO DE URGENCIAS: 699 948 699

C/ Idoia, nº 3, bajo
Tfno.: 948 18 74 41
31180 ZIZUR MAYOR (Navarra)

Asociación de Comerciantes
Merkatarien Elkarte

COMPRE EN SU PUEBLO
EROS EZAZU ZURE HERRIAN

ZIZUR
MAYOR · NAGUSIA

ELECTROMECAÁNICA
MIKAR

c/ARRIDIA Nº18 31180 ZIZUR - ARDOI
948 181 554 627 461 262
mikarelectromecanica@gmail.com
www.mikarelectromecanica.es

now

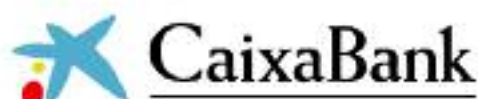
Samsung QLED TV 139,7 cm (55")

al 0 % TAE (seguro incluido)

con cine y series

por 62,48 €/mes

Family Ilusiones



En CaixaBank puedes cumplir tus ilusiones. Y ahora, puedes financiar un **televisor Samsung QLED de 139,7 cm (55") al 0 % TAE¹**, sin intereses ni comisiones, con todo el cine y series de **Rakuten TV y FlixOlé** por 62,48 € al mes. Producto ofrecido por **Compra Estrella²**. Y además, con el seguro **SegurCaixa Electrodomésticos incluido³**.

Disfrútalo aquí, allí y, sobre todo, ahora.

1. Financiación con préstamo, ofrecida por CaixaBank, S.A., y financiación con tarjeta, ofrecida por CaixaBank Payments, E.F.C. E.P. S.A.U. en exclusiva para tarjetas comercializadas por CaixaBank que acepten fraccionamiento. Financiaciones sujetas al análisis de la solvencia y de la capacidad de devolución del solicitante, en función de las políticas de riesgo de la entidad que corresponda. Condiciones de financiación para el televisor Samsung QLED Q8FN de 139,7 cm (55") QDESSQ8FN + Rakuten TV + FlixOlé: Plazo: 48 meses. TIN: 0 % (TAE: 0 %). Sin comisiones de apertura ni de estudio. Importe total financiado sin seguro: 2.199 € (33 cuotas de 54,80 € y una última de 54,76 €). Importe total financiado con seguro: 2.498 € (33 cuotas de 62,48 € y una última de 62,25 €). La financiación para la adquisición del televisor podrá formalizarse sin la contratación del seguro. Duración del seguro: 36 meses. Consulta otras opciones de financiación en tu oficina de CaixaBank. 2. Promoción y venta ofrecida por PromoCaixa, válida hasta el 31-03-2018. PromoCaixa, S.A., Gran Vía de Carlos III, 105, 08008 Barcelona. NIF A-30481733. 3. SegurCaixa Electrodomésticos es un seguro de SegurCaixa Adeslas, S.A. de Seguros y Reaseguros, comercializado por CaixaBank, S.A., operador de banca-seguros exclusivo de VidaCaixa, S.A.U. de Seguros y Reaseguros, y autorizado con el código COE11A88663E15. Información sujeta a las condiciones generales, particulares y especiales de cada póliza, así como a las condiciones de suscripción. En caso de siniestro, llama al teléfono de atención para siniestros de SegurCaixa Electrodomésticos: 332 757 946. Límites de la cobertura: a) 3 reparaciones por anualidad por un importe máximo de 300 € (reparación entre desplazamiento, mano de obra y materiales); b) no se reparan electrodomésticos de más de 10 años de antigüedad ni bienes de uso de más de 5 años de antigüedad; c) si el coste de la reparación supera los 300 €, se indemnizará al cliente en función de la antigüedad del bien averiado; d) período de carencia: 30 días; NBI: 2001-2019-02681